

Al pasar por Sevilla

Al pasar por Sevilla vi a una chiquilla y me enamoré.
La tomé de la mano y al campamento me la llevé.

*In passing through Seville, I spied a young girl and fell in love.
The touch of her hand renders me immobile.*

Le dije: Sevillana, rosa temprana, clavel de olor,
vente conmigo al muelle y embarcaremos en un vapor.

*I say to her: girl of Seville, youthful rose, scented pink,
Come with me to the pier and we will sail away on a boat.*

El vapor va por agua y tú por la arena. Ay, que dolor!
Me despido llorando de mi morena. Adios, adios!

*The boat takes to the water and you leave for the arena. Ah, how sad!
I despair of losing my dark beauty. Farewell, farewell.*

Zorongo

Tengo los ojos azules, tengo los ojos azules y el corazoncillo igual que la cresta de la lumbre.
De noche me salgo al patio y me harto de llorar de ver que te quiero tanto y tú no me quieres ná.

*I have eyes of blue and a tiny heart inside, burning like a crest of fire. Nightfall will find me here
crying, my heart is swollen and dying, for I need you so much, but you don't know that I'm living.*

Esta gitana está loca, pero loquita de atar, que lo que sueña de noche quiere que sea verdad.
Las manos de mi cariño te están bordando una capa
con agremán de alhelies y con esclavina de agua.

*This gypsy woman is crazy, her thoughts are tangled in mazes. She takes threads of her dream
setting and embroiders a real wedding. These hands abandoned that you hurt are weaving your
honeymoon shirt, trampled flowers for a border and my own tears for a collar.*

Cuando fuiste novio mio por la primavera blanca, los cascos de tu caballo cuatro sollozos de plata.
La luna es un pozo chico, las flores no valen nada,
lo que valen son tus brazos cuando de noche me abrazan.

*Once you were truly my lover and springtime was our white cover, and the bright hooves of your
stallion were four sobs of hammered silver. The moon is an empty tunnel, flowers all amount to
nothing. All that counts are your embraces, your arms round me through the night.*